

未来に続く物語

Eine Geschichte mit Zukunft

ドイツ総領事館の150年



ドイツ総領事館 150 周年
150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe



未来に続く物語

Eine Geschichte mit Zukunft

ドイツ総領事館の150年

150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe



ドイツ総領事館 150周年

150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe

目次

挨拶	
ドイツ連邦共和国総領事 メラニー・ザクシンガー	4
大阪市長 横山英幸	6
神戸市長 久元喜造	8
「未来に続く物語 –ドイツ総領事館の150年」	10
図版出典	60
参考文献	62
発行	64

Inhaltsverzeichnis

Grußwort	
Generalkonsulin, Melanie Saxinger	4
Oberbürgermeister der Stadt Osaka, Yokoyama Hideyuki	6
Oberbürgermeister der Stadt Kobe, Hisamoto Kizo	8
„Eine Geschichte mit Zukunft – 150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe“	10
Bildnachweise	60
Literatur	62
Impressum	64



150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe, was für ein schöner Geburtstag und was für ein stolzes Alter!

Das Generalkonsulat kann auf eine bewegte Geschichte zurückblicken. Mit einigen dunklen Kapiteln, aber sehr viel mehr strahlenden Lichtblicken. Und dabei immer getragen von der langen, tiefen und treuen Freundschaft zwischen den Menschen in Japan und Deutschland.

Wie in den letzten 150 Jahren wollen wir auch in der Zukunft

- Menschen in unseren beiden Ländern zusammenbringen und den Austausch untereinander und das Verständnis füreinander stärken;
- Die Wirtschaftskooperation zwischen Westjapan und Deutschland ausbauen und gemeinsam Zukunftstechnologien erschließen sowie
- Deutsche Kultur, Wissenschaft, Wirtschaft und Politik nach Westjapan bringen – nicht zuletzt auch für die EXPO 2025!

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern viel Freude mit diesem Manga über die Geschichte und Zukunftsperspektiven des Generalkonsulats der Bundesrepublik Deutschland in Osaka-Kobe. Der Stadt Kobe und der Stadt Osaka wollen wir danken, dass sie seit nunmehr 150 Jahren so wunderbare Gastgeber sind.

Generalkonsulin
Melanie Saxinger



大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館は開設150周年を迎えました。なんと素晴らしい誕生日で、なんと誇らしい年齢でしょうか。

総領事館の歴史を振り返ると波乱万丈の物語があります。暗い出来事もいくつかありましたが、むしろ明るく輝かしい出来事の方がはるかに多くありました。そして総領事館は常に、日本とドイツに生きる人々の長く深く忠実な友情によって支えられてきました。

私達は、過去150年間と同様、これからも

- 両国の人々の出会いと交流をすすめて互いへの理解をより深め、
- 西日本とドイツとの経済協力を拡大し、共に未来のテクノロジーを切り開き、
- 特に2025年の万博に向け、ドイツの文化、学術、経済、政治を西日本に紹介していきます。

大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館の歴史と未来への展望を描いたこのマンガを、読者の皆様楽しんでいただければ幸いです。150年前からずっと総領事館を支えてくださっている神戸市と大阪市に感謝申し上げます。

ドイツ連邦共和国総領事
メラニー・ザクシンガー

In diesem Jahr begeht das Generalkonsulat Osaka-Kobe den 150. Jahrestag seines Bestehens, wozu ich von Herzen gratulieren möchte.

Seit seiner Gründung hat das Generalkonsulat einen bedeutenden Beitrag zur Entwicklung des Austauschs zwischen Deutschland und Japan geleistet. Lassen Sie mich meinen tief empfundenen Respekt vor dem Enthusiasmus und dem Engagement von Generalkonsulin Melanie Saxinger und ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zum Ausdruck bringen.

Anlässlich des 160. Jubiläums der Aufnahme diplomatischer Beziehungen zwischen Deutschland und Japan vor zwei Jahren hatte das Generalkonsulat einen Manga-Wettbewerb „Deutschland intensiv“ veranstaltet, dessen Werke auch in unserem Hause, im Foyer im Erdgeschoss des Rathauses, ausgestellt wurden. Wir sind überzeugt, dass die japanisch-deutsche Freundschaft durch die Ausstellung dieser wunderbaren Werke weiter vertieft werden konnte.

In diesem Jahr wiederum wird vorliegendes Manga-Heft veröffentlicht, in dem die Gewinnerin des ersten Preises des genannten Manga-Wettbewerbs, Frau Yayoi Jankowski, die Geschichte des Generalkonsulats und dessen Zukunftsperspektiven darstellt. Zur Fertigstellung des Bandes gratuliere ich ganz herzlich und hoffe, dass er vielen Menschen eine gute Gelegenheit bieten wird, etwas über die Geschichte des Austauschs zwischen Japan und Deutschland und damit auch zwischen Osaka und seiner Partnerstadt Hamburg zu erfahren.

Abschließend möchte ich erneut meine Glückwünsche zum Ausdruck bringen, zusammen mit aufrichtigen Wünschen, dass auf der Grundlage seiner erfolgreichen 150-jährigen Geschichte das Konsulat auch weiterhin gedeihen möge. Von Herzen wünsche ich ferner allen Mitarbeitern Gesundheit und Wohlergehen.

Oberbürgermeister der Stadt Osaka
Yokoyama Hideyuki



在大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館が、本年、開設150周年を迎えられますことを心よりお喜び申し上げます。

貴館におかれましては、開設以来、日本とドイツとの交流の進展に多大な貢献をされてこられました。メラニー・ザクシンガー総領事をはじめ、関係の皆様方の熱意とご尽力に深く敬意を表します。

一昨年は日独交流160周年を記念し、貴館主催のイベントとして「ドイツ深堀りマンガ大賞」を開催いただき、その作品の展覧会を市役所1階玄関ホールで行うことができました。素晴らしい作品の展示を通じて、日本とドイツの友好親善が一層深まったものと考えております。

そして本年、「ドイツ深堀りマンガ大賞」で金賞を受賞されたヤンコフスキー弥生さんの作画による、貴館の歴史と今後の展望を描いたマンガ冊子が発行される運びとなりました。冊子の完成を心よりお喜び申し上げますとともに、多くの方に日本とドイツ、ひいては「大阪」と姉妹都市「ハンブルク」の交流の歴史を知っていただく良い機会になることを期待しております。

最後に、150年の輝かしい歴史のもと、貴館の今後ますますのご発展と、関係の皆様方のご健勝、ご繁栄を心よりお祈り申し上げまして、お祝いのことばといたします。

大阪市長 横山英幸

Anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Gründung des deutschen Generalkonsulats in Kobe möchten wir Ihnen gratulieren.

Die Geschichte des Austauschs zwischen Kobe und Deutschland ist lang: Das deutsche Konsulat wurde bald nach der Eröffnung des Hafens 1868 in Kobe eingerichtet, und seither haben viele deutschstämmige Einwohner hier gelebt; 1909 wurde die Deutsche Schule Kobe gegründet, an der noch heute Schüler lernen.

Heutzutage findet der Austausch zwischen unseren Regierungen wie auch auf privatwirtschaftlicher Ebene in beiderseitig starken industriellen Bereichen statt, wie z.B. in der Medizin, der Wasserstoffenergie und im Innovationssektor. Das deutsche Generalkonsulat spielt eine wichtige Rolle bei der Förderung des Austauschs zwischen unserer Stadt und Ihrem Land: Deutsche Unternehmen haben sich im „Kobe Biomedical Innovation Cluster“ niedergelassen; darüber hinaus haben das Generalkonsulat und deutsche Unternehmen auf der „International Industrial Fair“ in Kobe ausgestellt.

Ich möchte noch einmal die Arbeit des Generalkonsulats würdigen, das seit vielen Jahren den Austausch fördert, indem es als Brücke zwischen Kobe, Japan und Deutschland fungiert, und wünsche weiterhin alles Gute. Für die Zukunft hoffe ich, dass sich mit Ihrer Unterstützung der Austausch zwischen Kobe, Japan und Deutschland weiter vertiefen wird.

Oberbürgermeister der Stadt Kobe
Hisamoto Kizo



ドイツ総領事館開設150周年に際し、お祝い申し上げます。

神戸とドイツの交流の歴史は長く、1868年の開港後間もなくドイツ領事館が神戸に設置され、以来、神戸市にはドイツ系住民の方が多く在住しました。1909年には神戸ドイツ学院が設立され、現在も生徒が学んでいます。

今では、医療、水素エネルギー、イノベーション分野等の相互に強みのある産業分野でも、行政間、民間レベルでの交流が進んでおります。神戸医療産業都市にはドイツ企業が進出し、また、神戸市で開催する国際フロンティア産業メッセには、貴館、ドイツ企業が出展されるなど経済交流が行われ、本市と貴国の交流推進において貴館の役割は重要となっています。

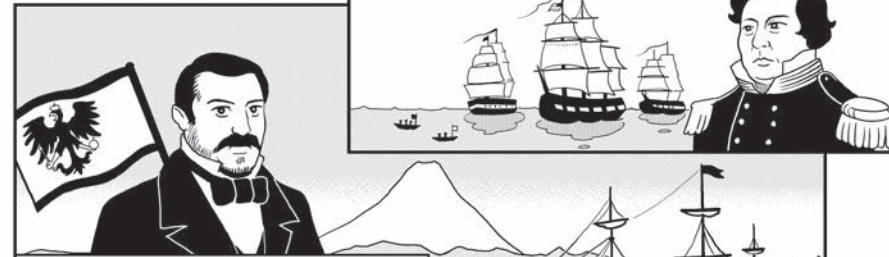
長年、神戸・日本と貴国の架け橋となり交流を推進されてきた貴館の働きに、改めて敬意を表しますとともに、貴館の一層のご発展をお祈り申し上げます。今後も、貴館の支援のもと、日本・神戸と貴国間の交流が今後ますます深まることを期待いたします。

神戸市長 久元 喜造

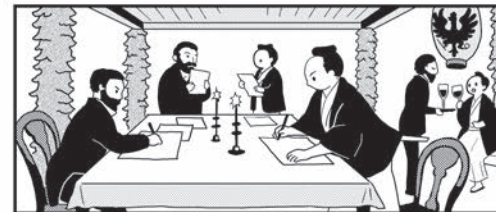




1868
神戸開港
Der Hafen von Kobe wird für den
ausländischen Handel geöffnet.



1860
フリードリヒ・ツー・オイレンブルク伯爵
率いるプロイセン使節団が来日
Die preußische Ostasien-Expedition
unter Friedrich Graf zu Eulenburg
besucht Japan ...



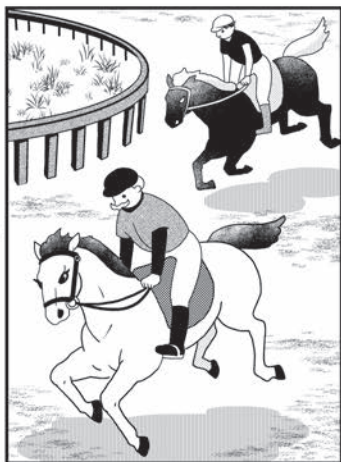
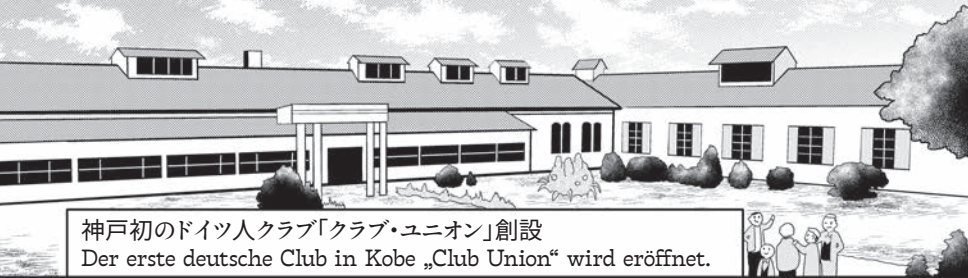
1861
日普(プロイセン)修好通商
条約を締結
... und schließt den
preußisch-japanischen
Freundschafts-, Handels-
und Schifffahrtsvertrag ab.

東京ドイツ帝国公使館開設
Eröffnung der deutschen
Gesandtschaft in Tokyo

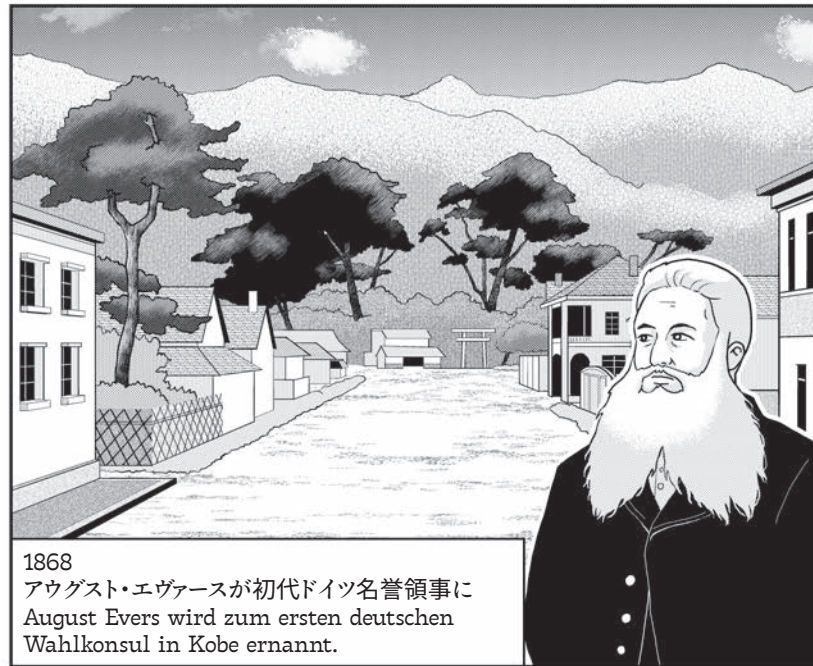
横浜に「プロイセン領事館」を開設
Gründung des „preußischen
Konsulats in Japan“ in Yokohama



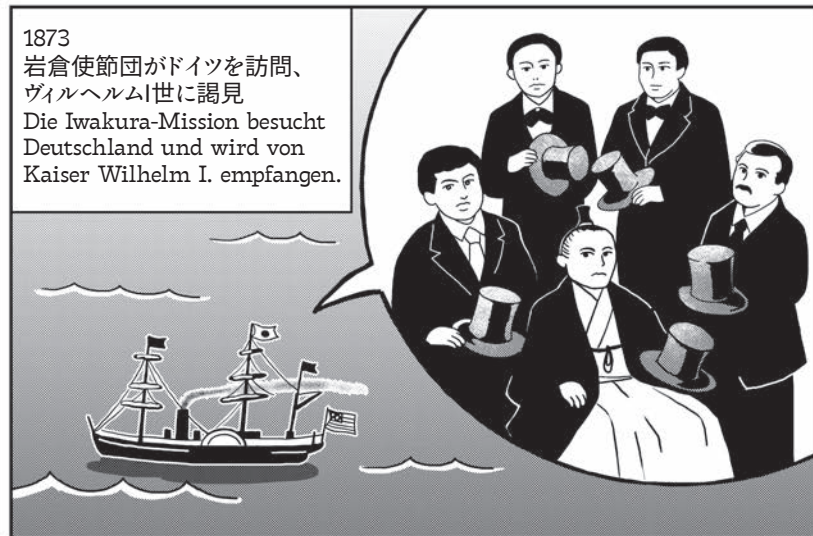
初代駐日領事:
マックス・フォン・ブランド
Erster Konsul in Japan:
Max von Brandt



神戸ユニオン教会完成
Bau der Kobe Union Church

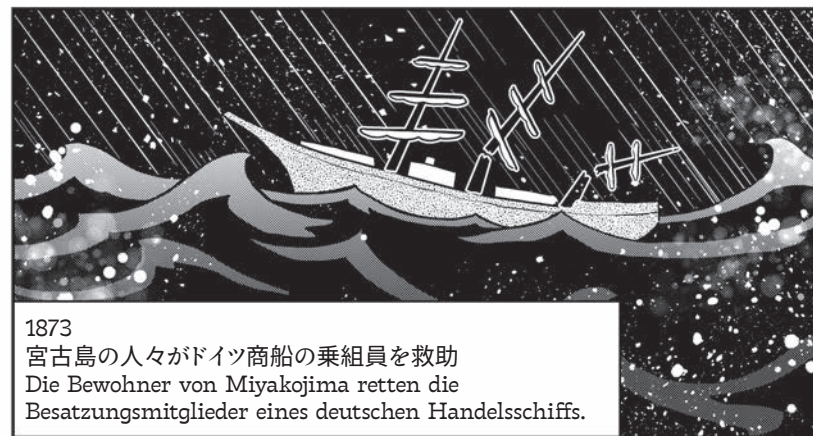


1868
アウグスト・エヴァースが初代ドイツ名誉領事に
August Evers wird zum ersten deutschen
Wahlkonsul in Kobe ernannt.

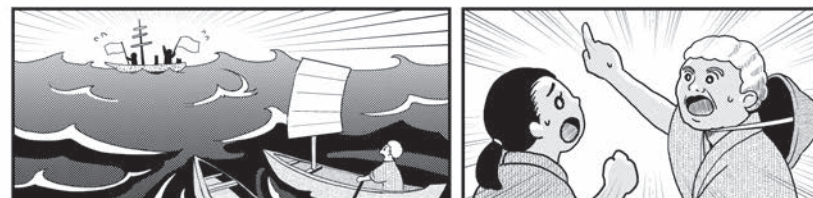


1873
岩倉使節団がドイツを訪問、
ヴィルヘルムI世に謁見
Die Iwakura-Mission besucht
Deutschland und wird von
Kaiser Wilhelm I. empfangen.

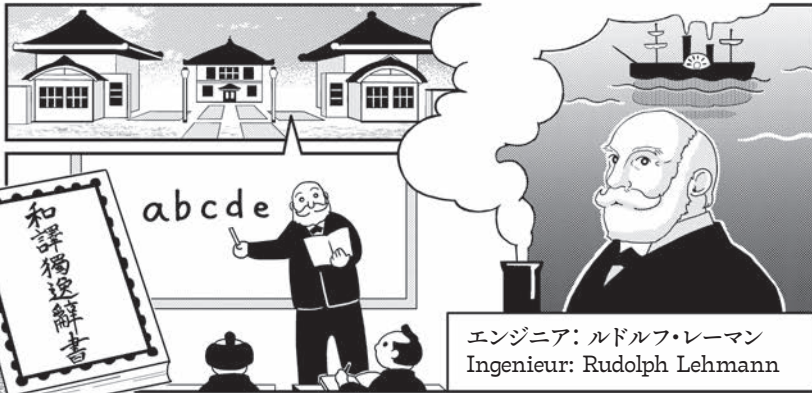
17世紀～ Seit 17. Jh.	<p>ハンス・ヴォルフガング・ブラウン：徳川幕府のために臼砲を製造。 Hans Wolfgang Braun produziert Kanonen für das Tokugawa-Shogunat.</p> <p>カスベル・シャムベルグ：ヨーロッパの外科医術に対する大きな関心を呼び起こす。蘭方医学史上初の流派「カスバル流外科」の祖。 Casper Schamberger löst ein nachhaltiges Interesse an europäischer Chirurgie aus und wird zum Gründervater der ersten chirurgischen Schule westlicher Prägung in Japan, der nach ihm benannten „Casparschen Chirurgie“.</p> <p>ツァハリアス・ヴァグナー：中国からの陶磁器を参考にしたヨーロッパ向けの日本の陶磁器を発注し、海外へ輸出。 In Anlehnung an chinesische Porzellanwaren lässt Zacharias Wagner für den Export nach Europa bestimmtes Porzellan in Japan herstellen.</p> <p>アンドレアス・クライエル：当時のヨーロッパの知識人における東アジアの自然、医学、人々に対する認識に大きな影響を与える。 Andreas Cleyer hat einen bedeutenden Einfluss auf die Gelehrten seiner Zeit und deren Kenntnis der Natur, der Medizin und der Menschen in Ostasien.</p> <p>エンゲルベルト・ケムプファー：著書『日本誌』によって、後のジャポニスムに大きな影響を与える。将軍徳川綱吉にも謁見。 Engelbert Kaempfer beeinflusst mit seinem Buch „Geschichte und Beschreibung von Japan“ den späteren Japonismus erheblich. Shogun Tokugawa Tsunayoshi empfängt ihn zur Audienz.</p> <p>フィリップニフランツ・フォン・シーボルト：出島外に私塾「鳴滝塾」を開塾、最新の医学を教える。著書『日本』を通し当時のヨーロッパに日本のことを広める。幕府の外交顧問として再来日後も日本の研究を続ける。娘・楠本イネは日本初の女医。 Philipp Franz von Siebold eröffnet außerhalb von Dejima die Privatschule „Narutaki-Juku“ und vermittelt Japanern die neuesten medizinischen Erkenntnisse. Mit seinem Buch „Nippon“ erweitert er das Wissen über dieses Land in Europa. Nach Japan zurückgekehrt, setzt er seine Studien als diplomatischer Berater des Shogunats fort. Seine Tochter, Ine Kusumoto, ist die erste japanische Ärztin.</p>
1860	<p>オイレンブルク伯爵率いるプロイセンの東方アジア遠征団が江戸沖に来航。 Landung der preußischen Ostasien-Expedition des Grafen Eulenburg in der Bucht von Edo</p>
1861	<p>日普（プロイセン）修交通商条約締結。 Schließung des preußisch-japanischen Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrags</p>
1868	<p>日本政府から在外商館のために兵庫県神戸村近郊の50haの土地が提供される。 Die japanische Regierung stellt in der Nähe von Kobe in Hyogo 50 Hektar Land für ausländische Handelsniederlassungen zur Verfügung.</p> <p>兵庫港（神戸港）が開港、外国貿易が始まる。 Öffnung des Hafens von Kobe für den ausländischen Handel</p> <p>プロシア領事館が三宮神社前に開設、北ドイツ連邦も代表する。L.クニフラー商会で働く商人アウグスト・エバースが利益代表をひきうけ、名誉領事となる。 Das preußische Konsulat in Kobe, das zugleich den Norddeutschen Bund vertritt, wird gegenüber vom Sannomiya-Schrein errichtet. Der Kaufmann August Evers von der Firma L. Kniffler & Co übernimmt die Interessenvertretung als Wahlkonsul.</p> <p>ドイツ人が数名のオランダ人・スイス人とともにクラブ・ユニオンを設立、会長はエバース領事。 Unter dem Vorsitz von Konsul Evers gründet eine Gruppe von Deutschen zusammen mit einigen Holländern und Schweizern den „Club Union“.</p>
1871	<p>外国人20名が集まり、「神戸ユニオン教会」を創立。 Gründung der „Kobe Union Church“ durch 20 hier lebende Ausländer</p>
1872	<p>「神戸ユニオン教会」で礼拝堂の献堂式が行われる。 Feierliche Einweihung der „Kobe Union Church“</p>



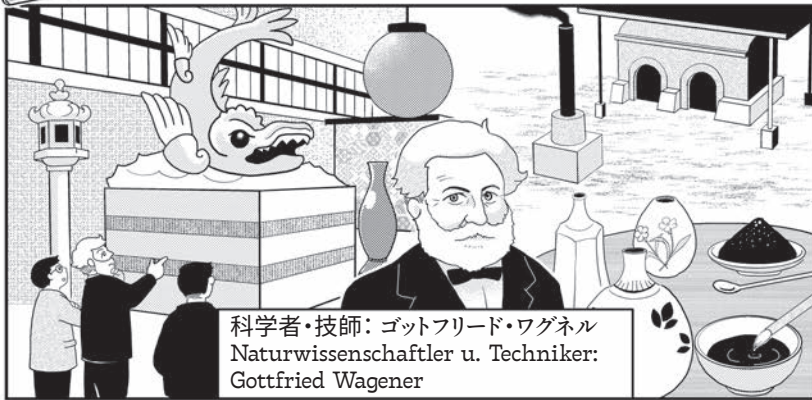
1873
宮古島の人々がドイツ商船の乗組員を救助
Die Bewohner von Miyakojima retten die Besatzungsmitglieder eines deutschen Handelsschiffs.



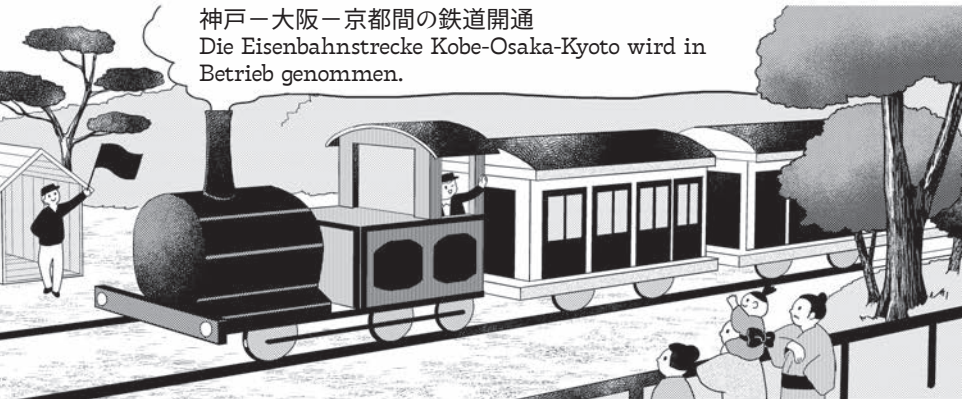
「ドイツ皇帝博愛記念碑」
Gedenkstele
Kaiser Wilhelms I.



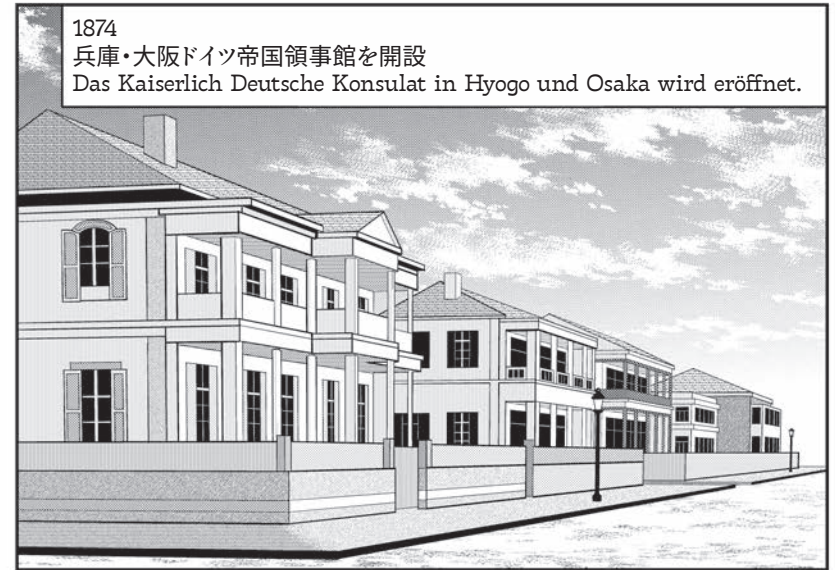
エンジニア: ルドルフ・レーマン
Ingenieur: Rudolph Lehmann



科学者・技師: ゴットフリート・ワグネル
Naturwissenschaftler u. Techniker:
Gottfried Wagener



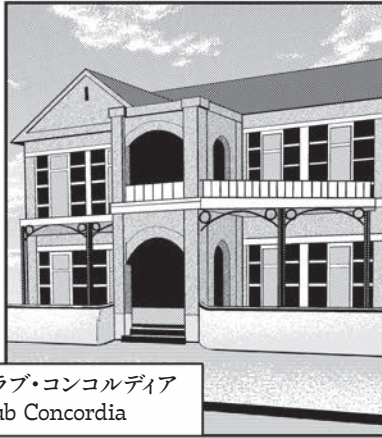
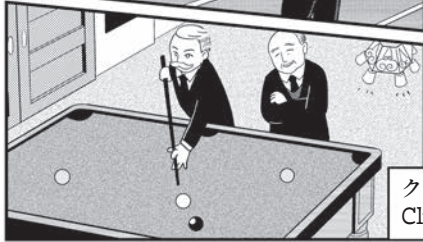
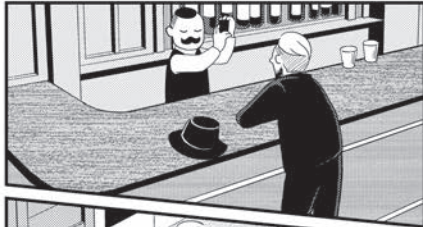
神戸-大阪-京都間の鉄道開通
Die Eisenbahnstrecke Kobe-Osaka-Kyoto wird in
Betrieb genommen.



1874
兵庫・大阪ドイツ帝国領事館を開設
Das Kaiserlich Deutsche Konsulat in Hyogo und Osaka wird eröffnet.



神戸外国人居留地と海岸通
Kobe: Ausländersiedlung und Bund (Kaigan-Dori)

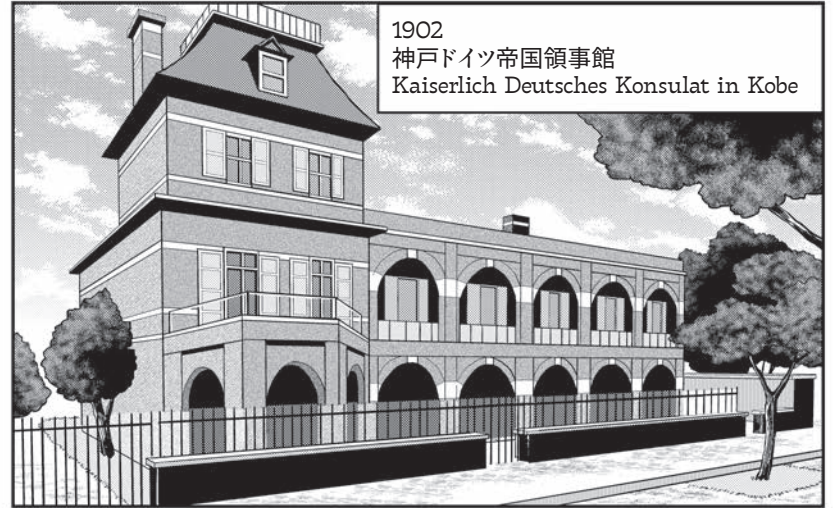
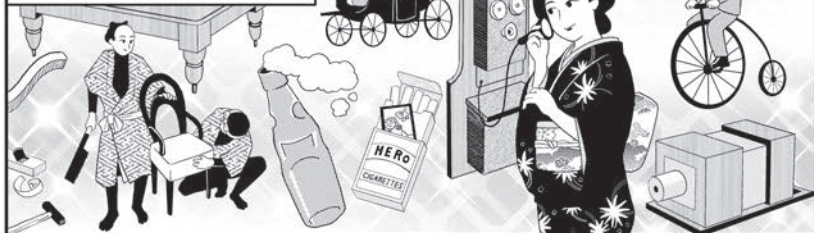


クラブ・コンコルディア
Club Concordia

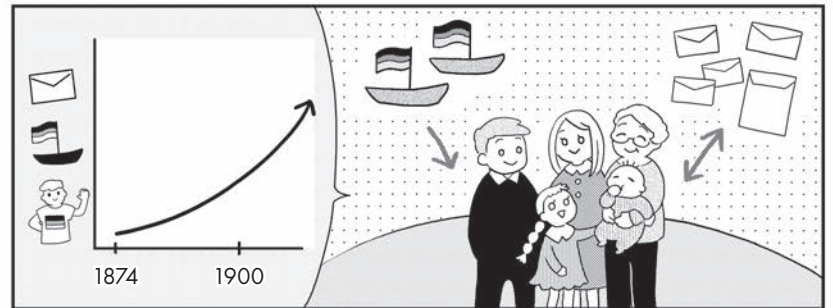
1909
神戸ドイツ学院創立
Gründung der Deutschen Schule Kobe



文明開化
Modernisierung und
Verwestlichung des Landes



1902
神戸ドイツ帝国領事館
Kaiserlich Deutsches Konsulat in Kobe



19世紀 19.Jh.	<p>ルドルフ・レーマンが日本最初の鋼鉄船となる蒸気船を大阪・京都間運行のために設計する。 Rudolf Lehmann baut einen Dampfer für den Flussverkehr zwischen Osaka und Kyoto als erstes Stahlschiff in Japan.</p> <p>ゴットフリート・ワグネルは窯業及び七宝に優れた新技術をもたらす。日本公式初参加となるウィーン万博で技術顧問を務める。 Gottfried Wagener führt bedeutende technische Neuerungen in die Herstellung von Keramik und Emaille ein. Er ist technischer Berater bei Japans erster offizieller Teilnahme an einer Weltausstellung (Wien).</p>
1874	<p>専任の領事職を置く公館「兵庫・大阪ドイツ帝国領事館」が開設される。 Errichtung der berufskonsularischen Vertretung „Kaiserlich Deutsches Konsulat in Hyogo und Osaka“</p> <p>ベルリンに日本の公館が設置される。青木周蔵が最初の代表となる。 Eröffnung einer japanischen Vertretung in Berlin; Erster Geschäftsträger: Aoki Shuzo</p>
1880	<p>プロイセン王子ハインリヒが神戸を訪問。 Besuch von Prinz Heinrich von Preußen in Kobe</p>
1896	<p>日独間の新しい通商、就航、航海、領事条約が締結され、ドイツの領事裁判権が撤廃される。 Aufhebung der deutschen Konsulargerichtsbarkeit beim Abschluss des neuen deutsch-japanischen Handels-, Schifffahrts- und Konsularvertrags</p>
1897	<p>領事館の賃貸契約が解約され、ドイツ外務省は東町115番地の土地を25000円で購入、領事館を新築。 Kündigung des Mietvertrags des Konsulats in Kobe; Erwerb des Grundstücks Higashimachi Nr. 115 für 25.000 Yen durch das Auswärtige Amt; Bau eines neuen Konsulatsgebäudes</p>
1901	<p>新領事館が完成し、落成式が行われる。 Der Neubau der Kanzlei des Deutschen Konsulats mit einem Festakt eingeweiht.</p>
1906	<p>ドイツ帝国議会の派遣団が初めて神戸を訪問。 Erster Besuch einer Delegation des Deutschen Reichstages in Kobe</p>
1909	<p>神戸ドイツ学院が開設され、最初の学期が始まる。 Gründung der Deutschen Schule Kobe; Beginn des ersten Schuljahrs</p>

ヘルマン邸
Wohnhaus Hermann

三代目オリエンタルホテル
Oriental Hotel

トーマス邸 (風見鶏の館)
Wohnhaus Gottfried
„Wetterhahn-Haus“

ドイツ人建築家:ゲオルグ・デ・ラランデ
Deutscher Architekt: Georg de Lalande

旧小寺家厩舎
Ehemalige Stallungen
der Familie Kodera

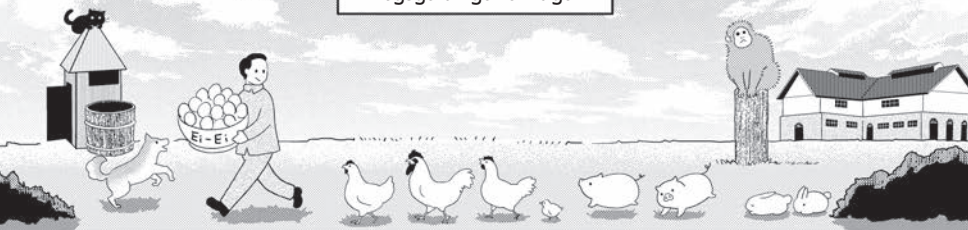
海岸ビルディング
Kaigan Building

造幣博物館
Museum des Münzamts

日本人建築家:河合 浩蔵
Japanischer Architekt: Kawai Kozo



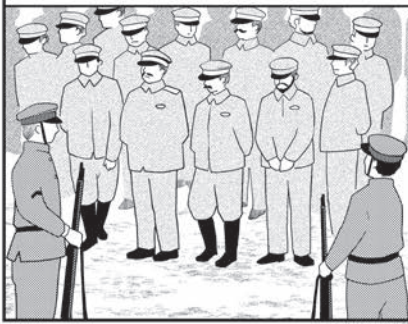
収容所での暮らし
Das Leben im
Kriegsgefangenenlager



日本初の女子サッカー
Erster Frauenfußball
in Japan



中国・青島のドイツ兵俘虜は
日本へ移送
In Tsingtau/China in Kriegs-
gefangenschaft geratene deutsche
Soldaten werden nach Japan verlegt.



第一次世界大戦
Erster Weltkrieg

板東俘虜収容所
Kriegsgefangenenlager Bando



収容所所長 松江豊寿
Lagerkommandant von Bando,
Matsue Toyohisa



1918
 第一次世界大戦終結、収容所閉鎖
 Ende des Ersten Weltkriegs;
 Schließung des Kriegsgefangenenlagers



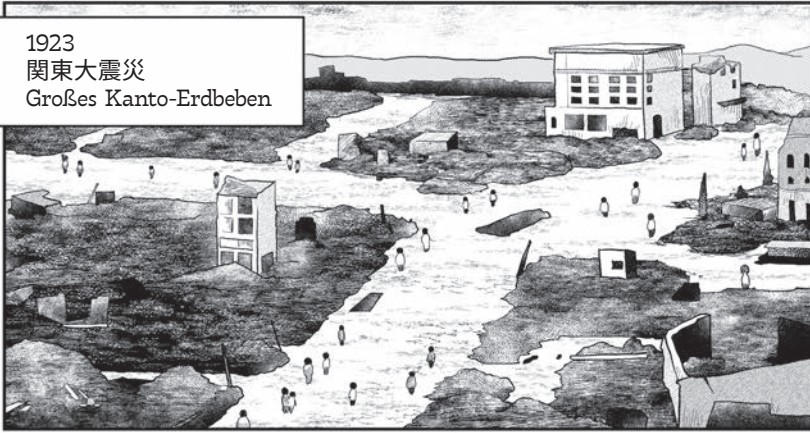
その後も日本にとどまり、さまざまな技術を伝える俘虜も
 In Japan verbliebene Deutsche vermitteln ihr Handwerk weiter.



ドイツ兵俘虜によりベートーヴェン「第9」がアジアで初めて演奏される
 Deutsche Kriegsgefangene führen Beethovens „Neunte“ auf –
 eine Premiere in Asien.



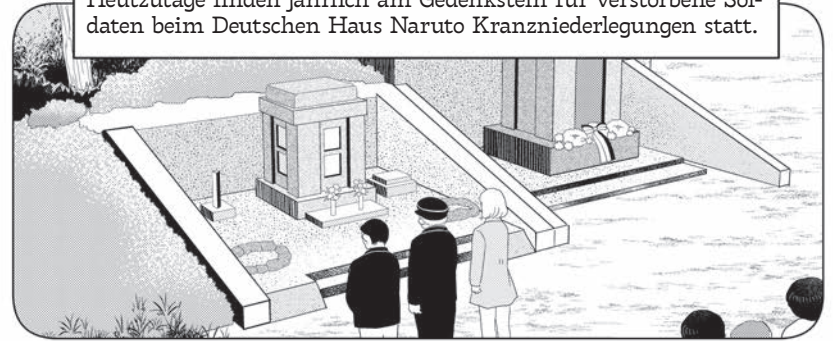
1923
関東大震災
Großes Kanto-Erdbeben



破壊された横浜領事館の業務の大部分を神戸総領事館が引き受ける
Das Generalkonsulat Kobe übernimmt die Geschäfte des zerstörten
Konsulats in Yokohama.

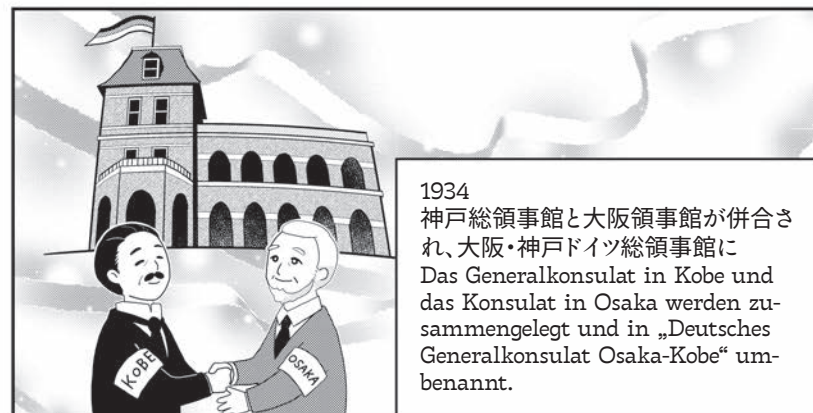


現在一鳴門市ドイツ館そばの慰霊碑で毎年献花式が行われている
Heutzutage finden jährlich am Gedenkstein für verstorbene Soldaten
beim Deutschen Haus Naruto Kranzniederlegungen statt.



1922
神戸ドイツ総領事館が再開
Das Generalkonsulat Kobe wird wieder eröffnet.

1914	<p>第一次世界大戦勃発 <i>Ausbruch des Ersten Weltkriegs</i></p> <p>ドイツ帝国に対し、日本が宣戦布告。 Kriegserklärung Japans an das Deutsche Reich</p> <p>中国の青島攻略によって4500名を超えるドイツ人俘虜が生じ、日本各地の収容所に移送される。 Nach dem Fall Tsingtaus/China - über 4500 deutsche Soldaten in japanischer Kriegsgefangenschaft; deren Verteilung in Lager in ganz Japan</p>
1917	<p>1000名を超すドイツ人俘虜が徳島県の板東俘虜収容所に収容される（1920年4月まで）。 Verlegung von über 1000 deutschen Kriegsgefangenen in das Kriegsgefangenenlager Bando in der Präfektur Tokushima (Aufenthalt dort bis April 1920)</p>
1918	<p>ドイツ人俘虜によりベートーヴェン「第九」がアジアで初めて演奏される。 Asienweit erstmalige Aufführung der „Neunten“ von Beethoven durch deutsche Gefangene</p> <p>第一次世界大戦終結 <i>Ende des Ersten Weltkriegs</i></p>
1920	<p>ヴェルサイユ条約発効、日本とドイツの外交関係が再開する。 Wiederaufnahme diplomatischer Beziehungen nach dem Inkrafttreten des Friedensvertrags von Versailles</p>
1922	<p>神戸ドイツ総領事館が再開。 Wiedereröffnung des Generalkonsulats Kobe</p>
1923	<p>関東大震災 <i>Kanto-Erdbeben in Tokyo</i></p>
1930	<p>独立の領事館を大阪に設立。 Einrichtung eines eigenständigen Konsulats in Osaka</p>
1934	<p>両方の立地を保持したまま、神戸総領事館と大阪領事館が併合、名称は「大阪・神戸総領事館」となる。本部は大阪とされるが、その後神戸となる。 Zusammenlegung der Vertretungen in Kobe und in Osaka unter Beibehaltung beider Dienststellen und Umbenennung in „Generalkonsulat Osaka-Kobe“; Hauptsitz erst in Osaka, danach wieder in Kobe</p>



1945
神戸大空襲
Luftangriffe auf Kobe



1945
ドイツの無条件降伏
Kapitulation Deutschlands



1938
神戸ドイツ学院の生徒数が増加、新校舎に移転
Aufgrund von steigenden Schülerzahlen
zieht die Deutsche Schule Kobe in ein
neues Gebäude um.

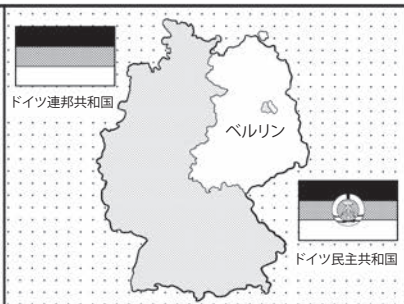


オランダ領東インドのドイツ人婦女子が日本へ引き揚げ
Die in Niederländisch-Indien ansässigen deutschen
Frauen und Kinder werden nach Japan evakuiert.



第二次世界大戦
Zweiter Weltkrieg

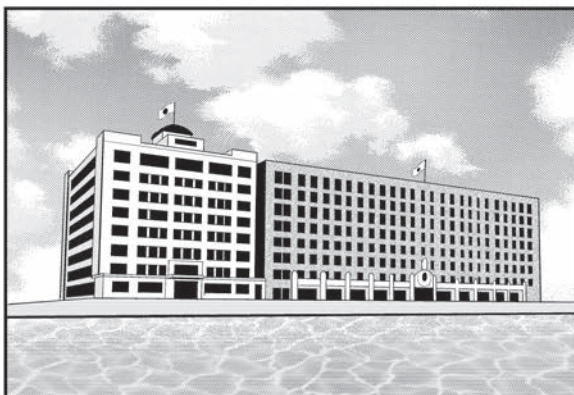
1949
 ドイツ分断により2つの国が成立：
 ドイツ連邦共和国とドイツ民主共和国
 Durch die Teilung Deutschlands
 entstehen zwei Staaten:
 die Bundesrepublik Deutschland
 und die Deutsche Demokratische
 Republik.



1956
 三宮の国際会館へ移転
 ... in den Kokusai Kaikan
 in Sannomiya ein.



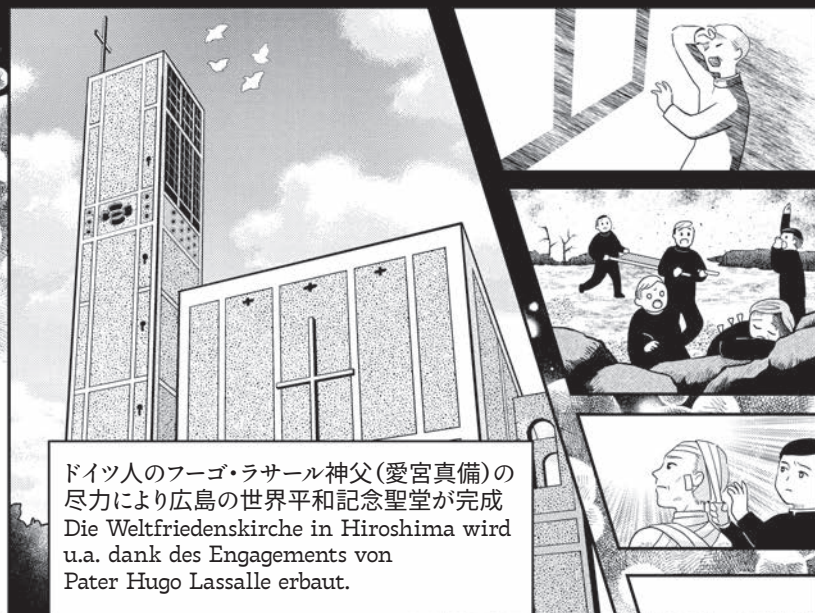
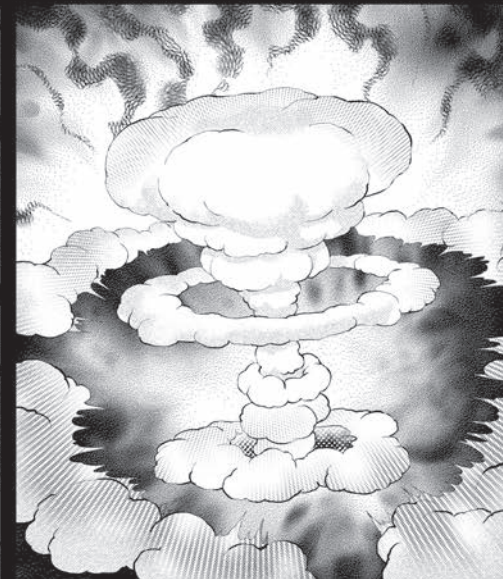
1953
 神戸ドイツ領事館再開、すぐに総領事館に改称
 Das Deutsche Konsulat in Kobe wird
 wiedereröffnet, kurz danach in ein
 Generalkonsulat umgewandelt und zieht ...



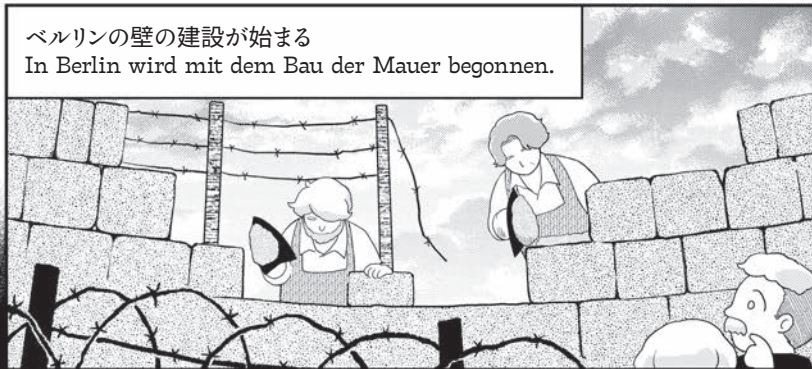
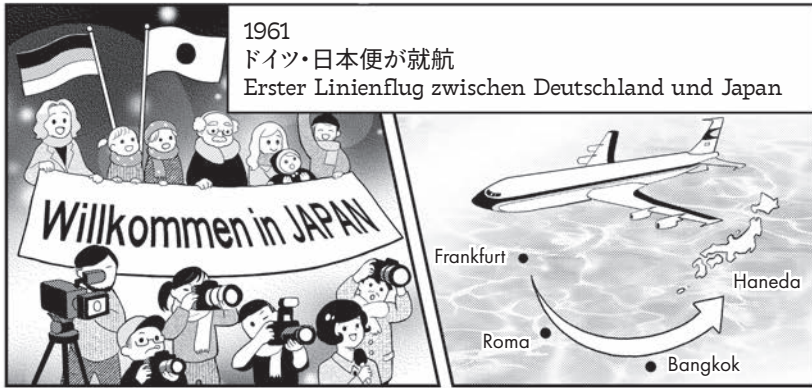
1953
 神戸ドイツ総領事館
 大阪事務所を開設
 In Osaka wird eine
 Dienststelle des
 Deutschen General-
 konsulats Kobe
 eingerichtet.



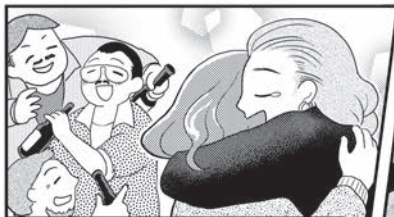
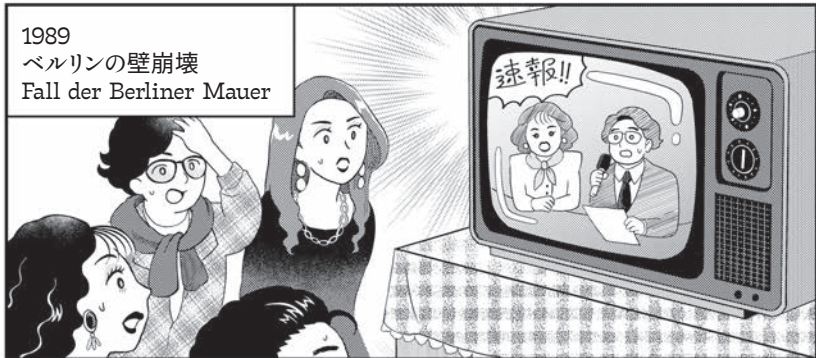
日本の無条件降伏
 Kapitulation Japans



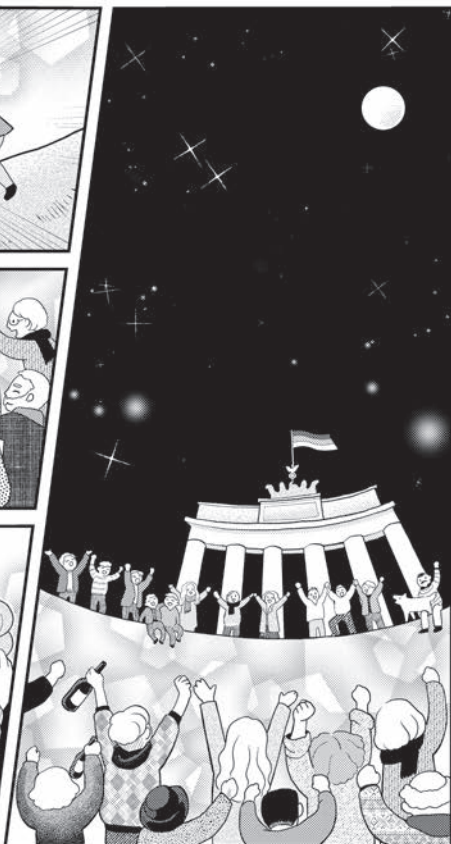
ドイツ人のフーゴ・ラサール神父(愛宮真備)の
 尽力により広島の世界平和記念聖堂が完成
 Die Weltfriedenskirche in Hiroshima wird
 u.a. dank des Engagements von
 Pater Hugo Lassalle erbaut.



1989
ベルリンの壁崩壊
Fall der Berliner Mauer

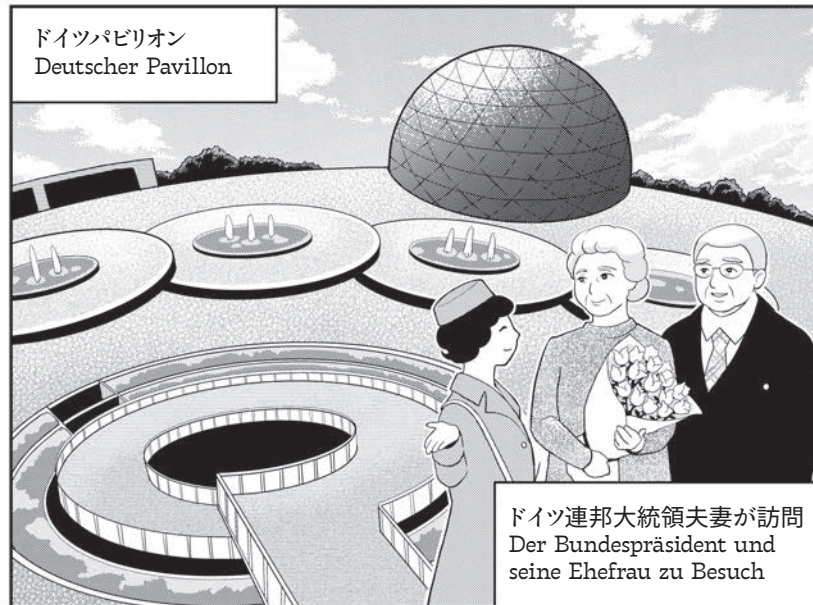


1990
ドイツ統一
Deutsche Wiedervereinigung



1970
大阪万博
Die Weltausstellung „EXPO 70“
findet in Osaka statt.

ドイツパビリオン
Deutscher Pavillon



ドイツ連邦大統領夫妻が訪問
Der Bundespräsident und
seine Ehefrau zu Besuch



大阪・神戸ドイツ総領事館の事務所は全壊
Die Kanzlei des Deutschen Generalkonsulats
Osaka-Kobe ist vollständig zerstört.



一時的に神戸ドイツ学院で業務を行う
Vorübergehend wird das Generalkonsulat in
der Deutschen Schule Kobe untergebracht.



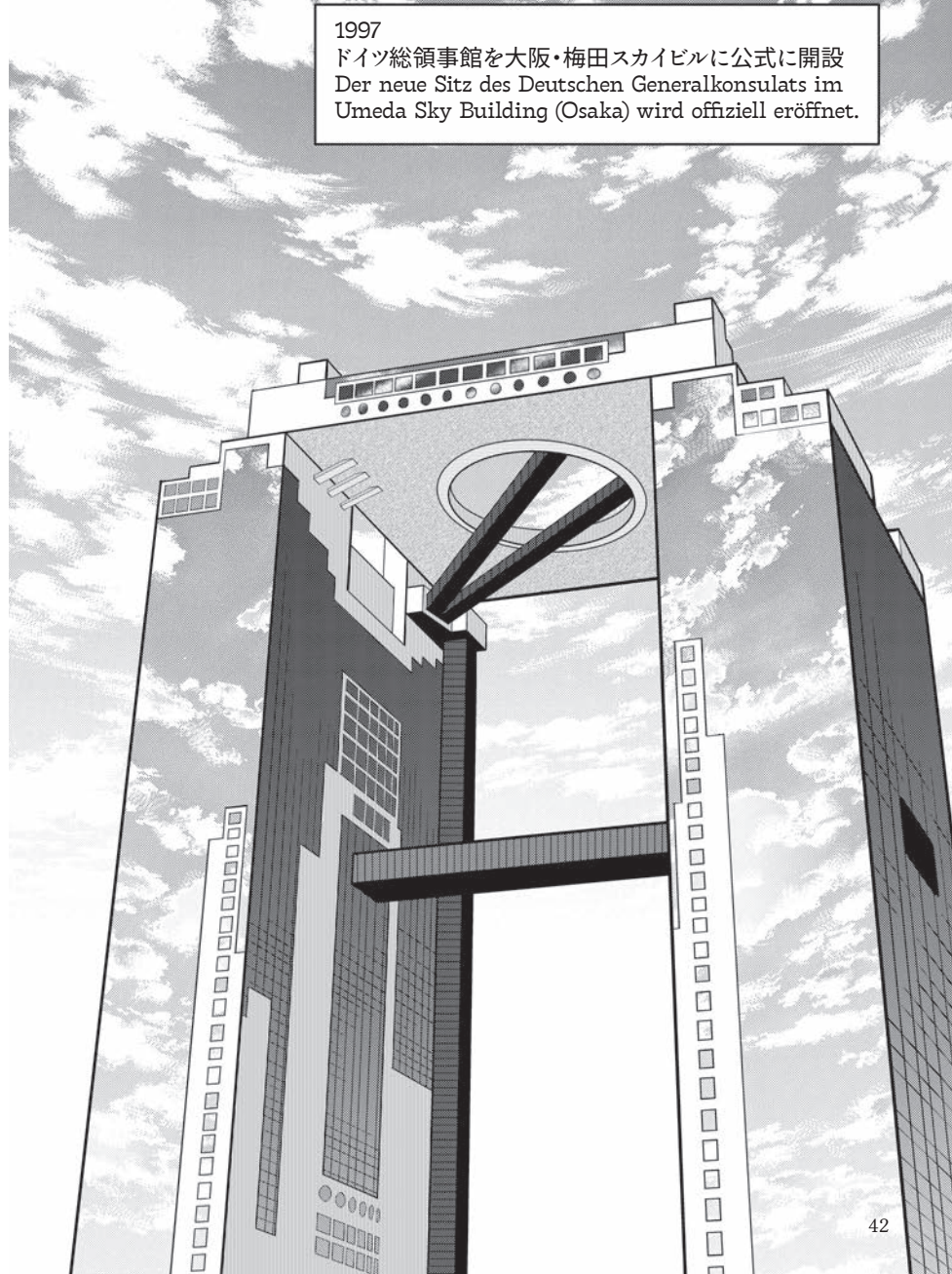
1995
阪神・淡路大震災
Hanshin-Erdbeben

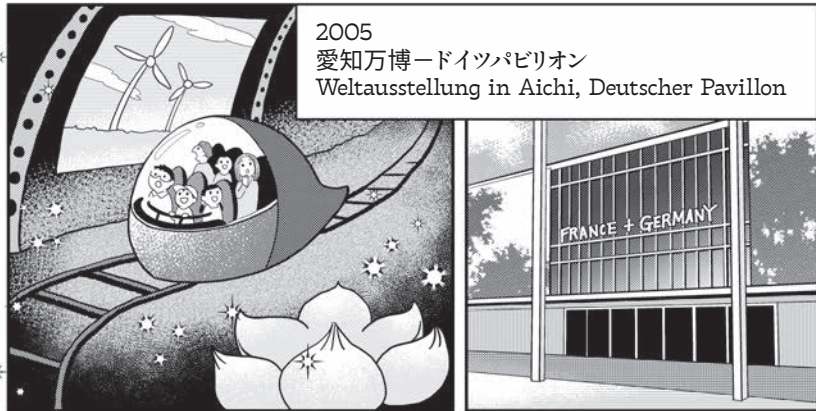


ドイツからも様々な支援が
Hilfsleistungen kommen auch aus Deutschland.

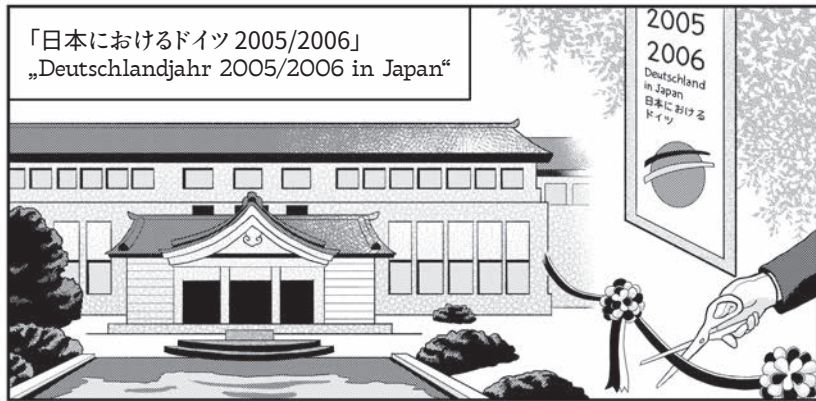
1914 -	オランダ領東インドのドイツ人婦女子が日本に引き揚げる。 Evakuierung der in Niederländisch-Indien ansässigen deutschen Frauen und Kinder nach Japan
1939	第二次世界大戦勃発 <i>Ausbruch des zweiten Weltkriegs</i>
1945	ドイツが無条件降伏、総領事館は正規の存在資格を喪失。 Kapitulation Deutschlands; Formelle Schließung des Generalkonsulats
	空襲により総領事館の建物と神戸ドイツ人学院が壊滅。 Vollständige Zerstörung des Generalkonsulats und der Deutschen Schule bei einem Luftangriff
	日本が無条件降伏 <i>Kapitulation Japans</i>
1948	ドイツ居留民全員の送還後、総領事館は業務を終了。 Einstellung der Arbeit des Konsulats nach dem Ende der Repatriierung aller in Japan lebender Deutschen
1949	ドイツ分断により2つの国が成立：ドイツ連邦共和国とドイツ民主共和国。 Teilung Deutschlands in zwei unabhängige Staaten: die Bundesrepublik Deutschland und die Deutsche Demokratische Republik.
1953	神戸の商工会議所内に領事館開設。 Einrichtung eines deutschen Konsulats in den Räumlichkeiten der Handelskammer Kobe
	大阪ビルヂング8階に神戸ドイツ総領事館大阪事務所が開設される。 Eröffnung der Dienststelle Osaka des Generalkonsulats Kobe im 8. Stock des Osaka-Buildings
1955	ゲーテ・インスティトゥートが神戸へ講師を初めて派遣。 Entsendung eines Dozenten des Goethe-Instituts nach Kobe
1956	三宮の国際会館に神戸総領事館を開設。 Eröffnung des neuen Sitzes des Generalkonsulats Kobe im Kokusai-Kaikan in Sannomiya
1961	ベルリンの壁建設が始まる。 <i>Errichtung der Berliner Mauer</i>
1963	京都ドイツ文化センター開設。 Eröffnung des Goethe-Instituts Kyoto
1964	ゲーテ・インスティトゥート大阪開設。 Eröffnung des Goethe-Instituts Osaka
1974	大阪事務所閉鎖。 Schließung der Dienststelle Osaka
1977	大阪・神戸ドイツ総領事館に改称。 Umbenennung in „Generalkonsulat Osaka-Kobe“
1989	ベルリンの壁崩壊 <i>Fall der Berliner Mauer</i>
1990	東西ドイツ統一 <i>Deutsche Wiedervereinigung</i>
1995	阪神大震災により総領事館が入居する神戸国際会館が全壊。一時的に神戸ドイツ学院で業務を行う。 Vollständige Zerstörung des Gebäudes „Kokusai Kaikan“ und der Kanzlei des Generalkonsulats beim Hanshin-Erdbeben. Vorübergehend wird sie in der Deutschen Schule Kobe untergebracht.
1997	新しいオフィスがキンケル外務大臣により梅田スカイビル35Fに公式に開設。 Offizielle Eröffnung der neuen Kanzlei durch Außenminister Kinkel

1997
ドイツ総領事館を大阪・梅田スカイビルに公式に開設
Der neue Sitz des Deutschen Generalkonsulats im Umeda Sky Building (Osaka) wird offiziell eröffnet.



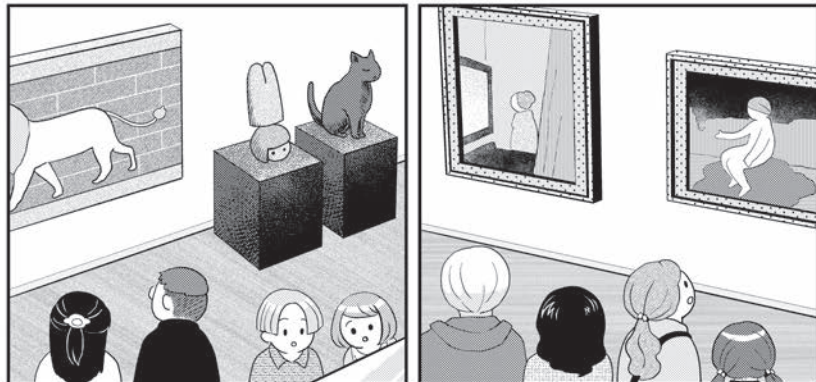


2005
愛知万博—ドイツパビリオン
Weltausstellung in Aichi, Deutscher Pavillon



「日本におけるドイツ 2005/2006」
„Deutschlandjahr 2005/2006 in Japan“

2005
2006
Deutschland
in Japan
日本における
ドイツ



2002
大阪初のドイツ・クリスマスマーケット
Erster Deutscher Weihnachtsmarkt in Osaka

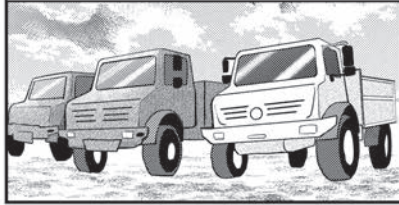


日韓サッカーワールドカップ
Fußball-Weltmeisterschaft Korea/Japan



2002
日本各地でオクトーバーフェスト
„Oktoberfeste“ in ganz Japan

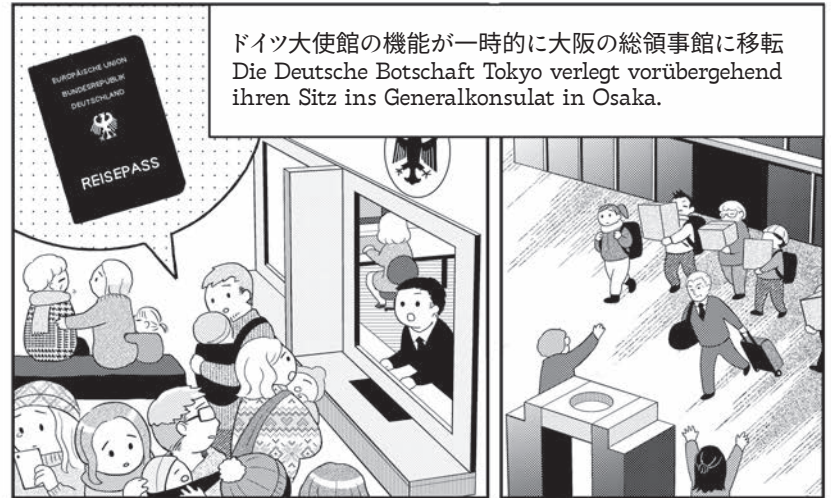
ドイツからの様々な支援やチャリティーが被災地に
Zahlreiche Hilfsleistungen und Spenden aus
Deutschland erreichen die betroffenen Gebiete.



2011
東日本大震災
Erdbebenkatastrophe in Ostjapan



ドイツ大使館の機能が一時的に大阪の総領事館に移転
Die Deutsche Botschaft Tokyo verlegt vorübergehend
ihren Sitz ins Generalkonsulat in Osaka.



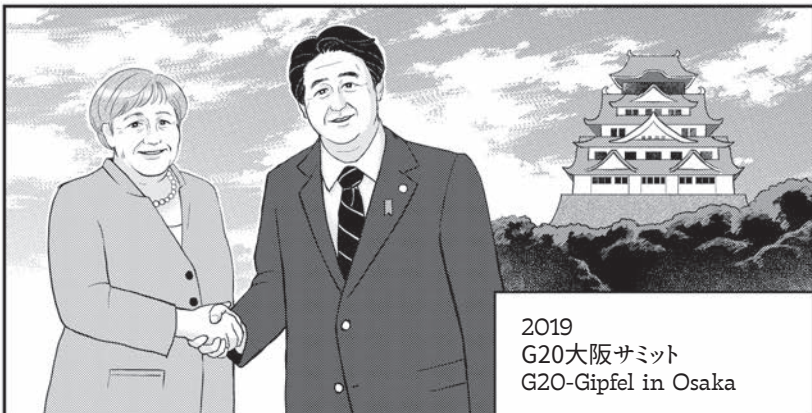
ドイツの原発反対デモ
Anti-Atomkraft-Demonstrationen in Deutschland



アーティスト・イン・レジデンス
「ゲーテ・インスティテュート・ヴィラ鴨川」オープン
Eröffnung der Künstlerresidenz „Goethe-Institut Villa Kamogawa“

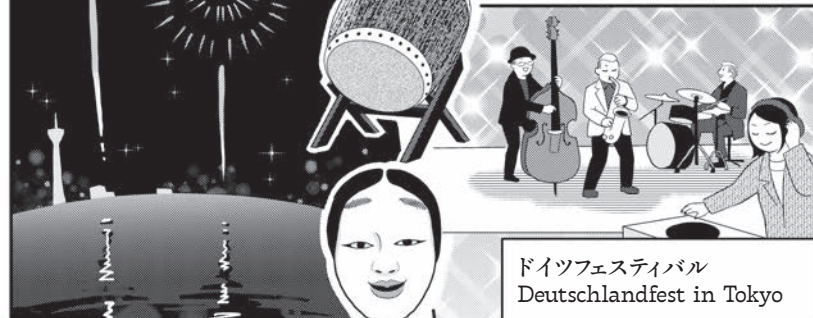
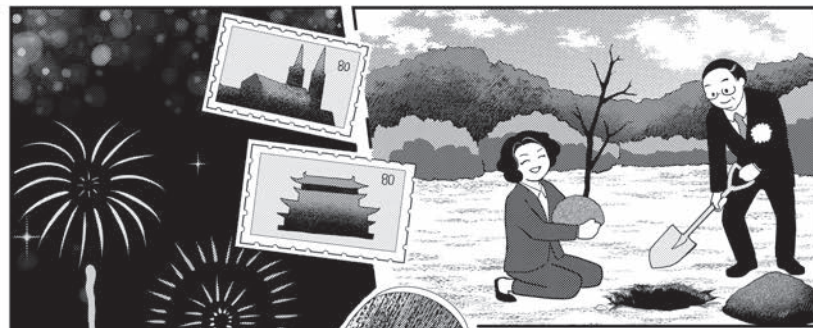
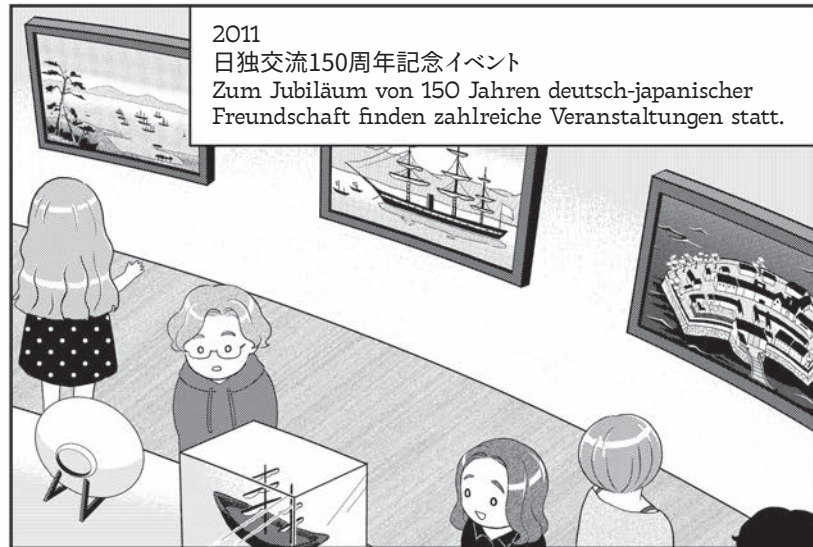


2015
姫路城と
ノイシュヴァンシュタイン城が
友好協定を締結
Burg Himeji und
Schloss Neuschwanstein
schließen ein Freundschafts-
abkommen.

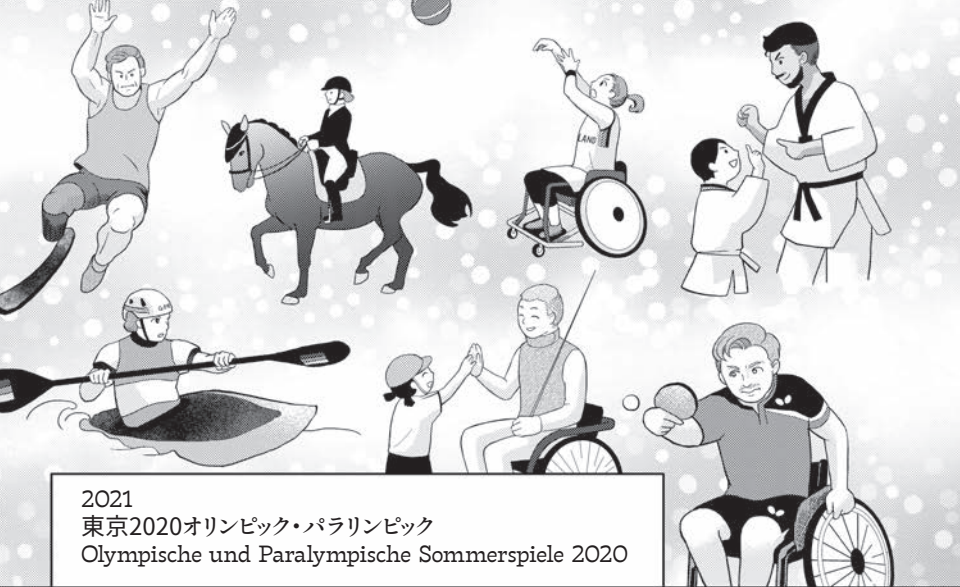


2019
G20大阪サミット
G20-Gipfel in Osaka

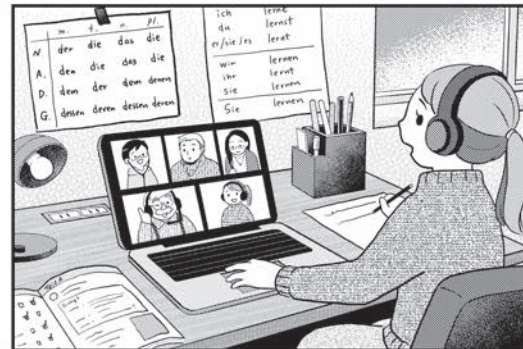
2011
日独交流150周年記念イベント
Zum Jubiläum von 150 Jahren deutsch-japanischer
Freundschaft finden zahlreiche Veranstaltungen statt.



ドイツフェスティバル
Deutschlandfest in Tokyo



2021
東京2020オリンピック・パラリンピック
Olympische und Paralympische Sommerspiele 2020



2020
新型コロナウイルスの影響
ドイツ語オンラインレッスン
Online-Sprachunterricht
während der Corona-
Pandemie



バスケットボール ワールドカップ2023
2023 Basketball World Cup



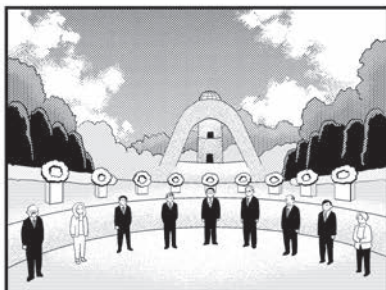
2021
日独交流160周年記念イベント
Zum Jubiläum von 160 Jahren deutsch-japanischer Freundschaft
finden zahlreiche Veranstaltungen statt.

Deutsches
Filmfestival
in Osaka

大阪ドイツ映画祭



初の日独政府間協議
Erste deutsch-japanische
Regierungskonsultationen

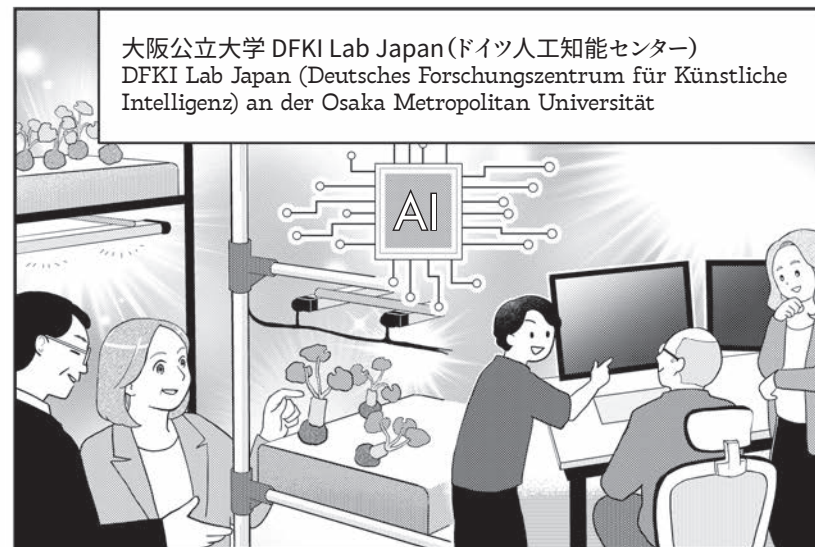


2023
G7広島サミット
G7-Gipfel in Hiroshima



ドイツ深掘りマンガ大賞
Manga-Wettbewerb „Deutschland intensiv“

2005	愛知万博 <i>EXPO 2005 in Aichi</i>
2005 – 2006	「日本におけるドイツ2005/2006」 „Deutschlandjahr 2005/2006 in Japan“
2011	日独交流150周年 150. Jubiläum der deutsch-japanischen Freundschaft 東日本大震災 <i>Dreifach-Katastrophe (Toboku-Erdbeben, Tsunami, Reaktorunfall in Fukushima)</i> 京都ドイツ文化センターが改修工事を経て、アーティスト・イン・レジデンス「ヴィラ鴨川」としてオープン。 Umbau des Gebäudes des Goethe-Instituts Kyoto und Wiedereröffnung als Künstlerresidenz „Villa Kamogawa“
2021	日独交流160周年 160. Jubiläum der deutsch-japanischen Freundschaft 東京2020オリンピック・パラリンピックが開催され、多くの自治体がドイツのホストタウンとなる。 Olympische Sommerspiele 2020 sowie Sommer-Paralympics 2020 (pandemie-bedingt erst 2021); Zahlreiche Host-Towns für deutsche Mannschaften
2023	初の日独政府間協議が開催。 Erste deutsch-japanische Regierungskonsultationen
2025	大阪・関西万博 <i>EXPO 2025 in Osaka</i>



シーボルト来日200周年
200. Jahrestag der Ankunft
Siebolds in Japan



German Economic Roundtable
Deutscher Wirtschafts-Roundtable

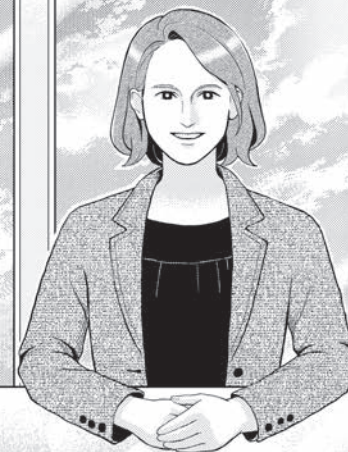


日独姉妹・友好都市
Deutsch-Japanische Partner- und Freundschaftsstädte

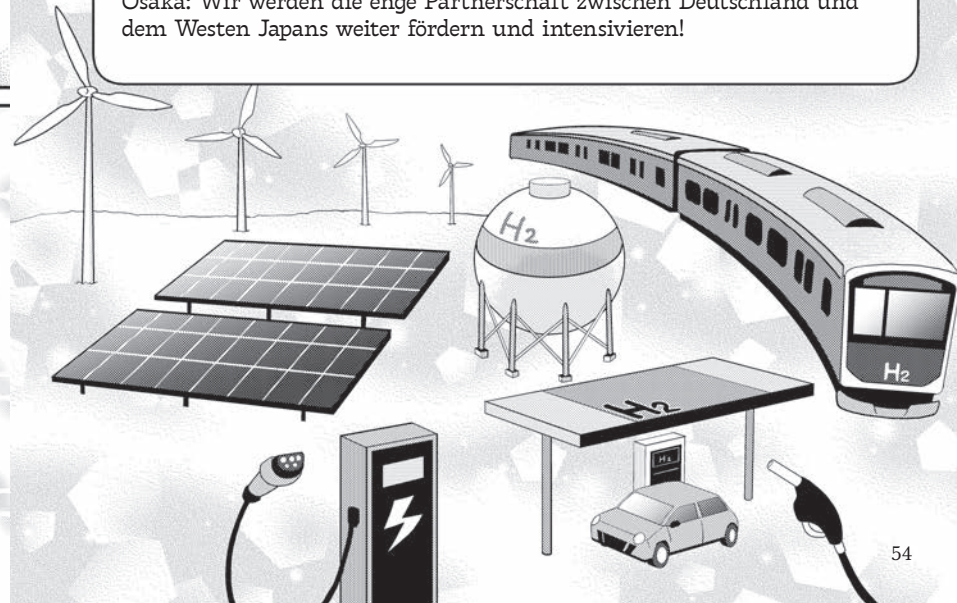


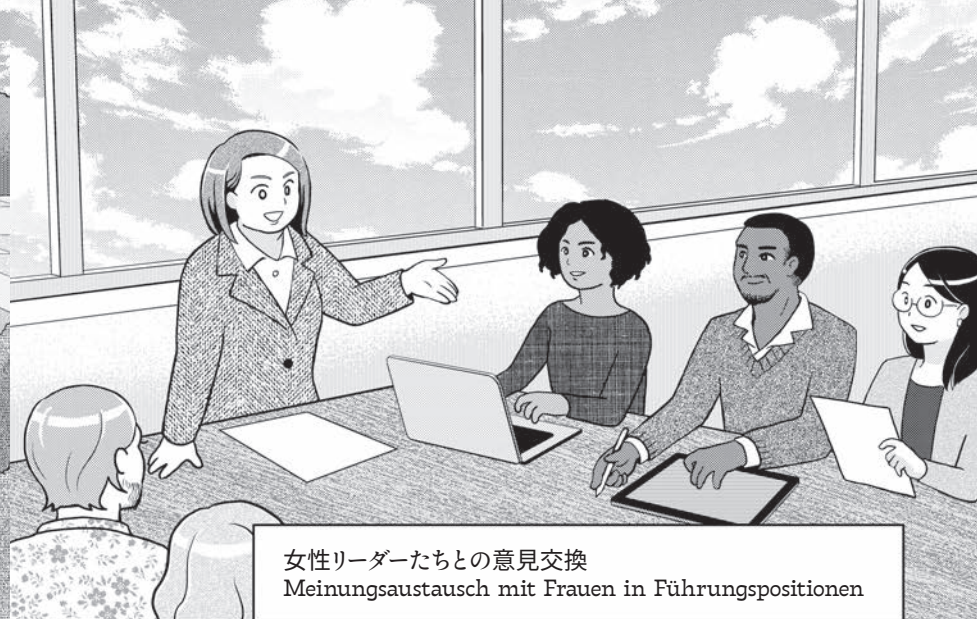
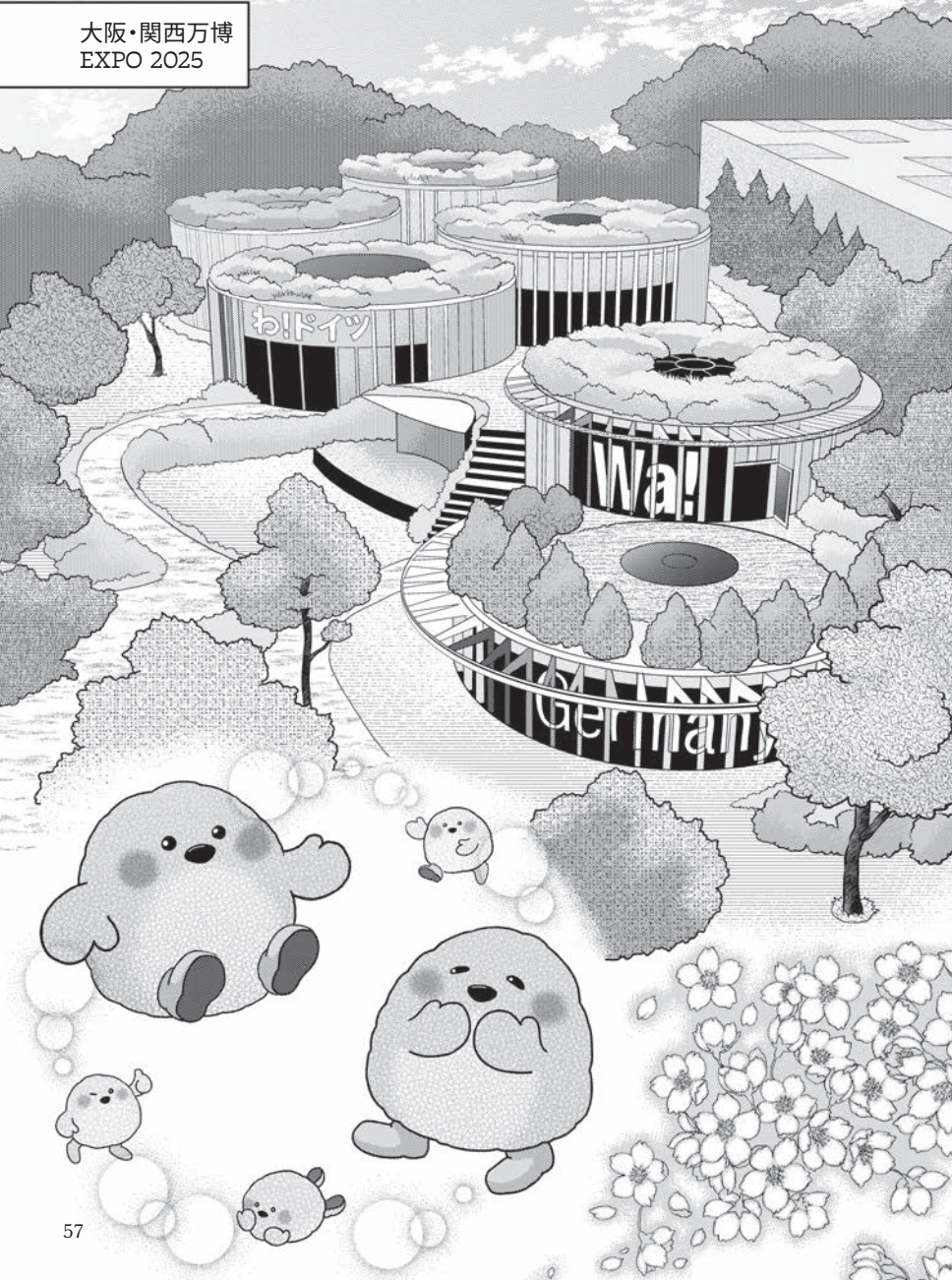
2024年ドイツ総領事館は「Rainbow Festa!」に参加
Im Jahr 2024 nimmt das Deutsche Generalkonsulat am „Rainbow Festa!“ teil.

総領事館ではこれからも、
気になるプロジェクトが
盛りたくさんです。
Für das Generalkonsulat
stehen auch in Zukunft viele
spannende Projekte an.



未来のテクノロジーや先進的な研究に関する独日協力、文化交流・多様性・
経済協力の促進、2025年の大阪万博など、ドイツと西日本のパートナーシップを
これからも深めていきます！
Von der Zusammenarbeit im Bereich Zukunftstechnologien und
innovativer Forschung über die Förderung von kulturellem Austausch,
Diversität und Wirtschaftskooperationen bis hin zur EXPO 2025 in
Osaka: Wir werden die enge Partnerschaft zwischen Deutschland und
dem Westen Japans weiter fördern und intensivieren!





女性リーダーたちとの意見交換
Meinungsaustausch mit Frauen in Führungspositionen



縁の下の力持ち: 法務領事部の業務
Mit Rat und Unterstützung zur Stelle –
Unsere Rechts- und Konsularabteilung





チーム「ドイツ総領事館」
Das Team „Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe“



Bildnachweise

- S. 10 Dejima / Rissho University Rare Book Library Tanaka Keiji Bunko
Kanonen / Hkusano, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>>, via
Wikimedia Commons
- S. 11 Privatschule "Narutaki-Juku" / Nagasaki City
- S. 12 Dampfcorvette der preußischen Expedition / Universität Bonn Abteilung für Japanologie und
Koreanistik, Trautz-Sammlung
Unterzeichnung des Freundschafts-, Handels- und Schifffahrtsvertrags zwischen Preußen
und Japan / Illustrierte [sic] Zeitung, Leipzig, 935 (1. Juni 1861), p. 372 (No.2^e Ac 7169-36/37=914/965, + Beil.
1861)
Preußisches Konsulat in Yokohama; Deutsche Gesandtschaft in Tokio / Universität Bonn Abteilung für
Japanologie und Koreanistik, Trautz-Sammlung
- S. 14 In der Umgebung des Deutschen Konsulats / Kobe City Museum
- S. 15 Kobe Union Church / Kobe Union Protestant Church
- S. 18 Kaiserlich Deutsches Konsulat in Hyogo und Osaka / Kobe City Museum
- S. 19 Brennofen / Sero-Gura Museum
Weltausstellung 1873 / Illustrierte [sic] Zeitung, Bd. 61, Wienbibliothek im Rathaus, F-23.720
- S. 20 Kaiserlich Deutsches Konsulat in Kobe / PA AA, S 2, Nr. 2622, 3120
- S. 21 Möbel / Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History
- S. 22 Lalande / Weathercock House
Wetterhahn-Haus / KOBE TOURISM BUREAU
Ehemalige Stallungen der Familie Kodera / KishujiRapid, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>>, via Wikimedia Commons
Kaigan Building / 663highland, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.en>>, via
Wikimedia Commons
Museum des Münzamts / Japan Mint
- S. 24 – 27 Das Leben im Kriegsgefangenenlager / Deutsches Haus Naruto
- S. 29 Yokohama Specie Bank / Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History, Digital Archive
Yokohama Port Opening Memorial Hall / Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History,
Digital Archive
- S. 30 Universität Leipzig / dpa
- S. 32 „Deutsches Dorf“ / „Amphibisches Leben: Aufwachsen in zwei Welten“
Deutsche Schule Kobe / „Amphibisches Leben: Aufwachsen in zwei Welten“
- S. 33 Luftangriff auf Kobe / Kobe Shimbun
Kapitulation Deutschlands / Bundesarchiv Bild 183-J0422-0600-002
- S. 34 Atombombenabwurf / dpa
- S. 35 Deutsches Konsulat in Kobe (im IHK) / PA AA, RAV Osaka, Nr. 26
Deutsches Konsulat in Kobe (Kokusai Kaikan) / The Kobe International House, Inc.
Dienststelle des Deutschen Generalkonsulats Kobe / PA AA, RAV Osaka, Nr. 26
- S. 36 Goethe-Institut Kyoto; Goethe-Institut Osaka / Goethe-Institut Archiv
Unterzeichnung der Städtepartnerschaft (Nagahama) / Nagahama City
- S. 37 Flugmaschine / dpa
- S. 38 Expo 70; Japanbesuch des Bundespräsidenten und seiner Ehefrau; Deutscher Pavillon / dpa
- S. 40 Hanshin-Erdbeben; Zerstörung durch das Erdbeben / Kobe City
- S. 44 Fußball-WM Korea/Japan / dpa
- S. 45 Deutscher Pavillon / German Embassy Tokyo
- S. 46 Deutsche Botschaft / German Embassy Tokyo
Anti-Atomkraft-Demonstrationen / dpa
- S. 47 Autobetonpumpe / TEPCO
Autos / German Embassy Tokyo
Fußballspieler / dpa
- S. 48 Anpflanzung / <http://www.jdg-chiba.com>
Deutschlandfest / German Embassy Tokyo
- S. 49 Villa Kamogawa / Goethe-Institut Villa Kamogawa
G20 / dpa
Bundeskanzlerin Merkel und Premierminister Abe / dpa
- S. 51 Paralympische Sommerspiele 2020; Olympische Sommerspiele 2020 / dpa
Tae Kwon Do, Rollstuhlfechten / Toyohashi City, Tagawa City
2023 Basketball World Cup / dpa
- S. 55 Deutsche Außenministerin Baerbock und japanischer Außenminister Hayashi / dpa
LGBT-Event / German Embassy Tokyo
Lüneburg; Augsburg / dpa
- S. 57 Deutscher Pavillon / MIR_LAVA_facts and fiction

図版出典

- p. 10 出島 / 立正大学図書館田中啓爾文庫所蔵
白砲 / Hkusano, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>>, via
Wikimedia Commons
- p. 11 鳴滝塾 / 長崎市
- p. 12 プロイセン使館団の船 / ボン大学日本・韓国・朝鮮学科図書館、トラウツ遺贈図書
日善修好通商条約調印 / Illustrierte [sic] Zeitung, Leipzig, 935 (1. Juni 1861), p. 372 (所蔵番
号2^e Ac 7169-36/37=914/965, + Beil. 1861)
横浜プロイセン領事館、東京ドイツ帝国公使館 / ボン大学日本・韓国・朝鮮学科図書館、
トラウツ遺贈図書
- p. 14 ドイツ領事館周辺 / 神戸市立博物館蔵
- p. 15 神戸ユニオン教会 / Kobe Union Protestant Church
- p. 18 兵庫・大阪ドイツ帝国領事館 / 神戸市立博物館蔵
- p. 19 石炭窯 / 瀬戸蔵ミュージアム
ウィーン万博 / Illustrierte [sic] Zeitung, Bd. 61, Wienbibliothek im Rathaus, F-23.720
- p. 20 神戸ドイツ帝国領事館 / PA AA, S 2, Nr. 2622, 3120
- p. 21 家具 / 神奈川県立歴史博物館
- p. 22 ランデ / 風見鶏の館
風見鶏の館 / 一般財団法人神戸観光局
旧小寺家厩舎 / KishujiRapid, CC BY-SA 4.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0>>, via Wikimedia Commons
海岸ビルヂング / 663highland, CC BY-SA 3.0 <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/deed.en>>, via Wikimedia Commons
造幣博物館 / 独立行政法人造幣局
- p. 24–27 収容所での暮らし / 鳴門市ドイツ館
- p. 29 横浜正金銀行 / 神奈川県立歴史博物館デジタルアーカイブ
横浜開港記念館 / 神奈川県立歴史博物館デジタルアーカイブ
- p. 30 ライプツィヒ大学 / dpa
- p. 32 「ドイツ村」 / „Amphibisches Leben: Aufwachsen in zwei Welten“
神戸ドイツ学院 / „Amphibisches Leben: Aufwachsen in zwei Welten“
- p. 33 神戸大空襲 / 神戸新聞社
ドイツの無条件降伏 / Bundesarchiv Bild 183-J0422-0600-002
- p. 34 原爆投下 / dpa
- p. 35 神戸ドイツ領事館 (商工会議所) / PA AA, RAV Osaka, Nr. 26
神戸ドイツ総領事館 (国際会館) / 株式会社神戸国際会館
ドイツ総領事館大阪事務所 / PA AA, RAV Osaka, Nr. 26
- p. 36 京都ドイツ文化センター、ゲーテ・インスティトゥート大阪 / Goethe-Institut Archiv
姉妹都市 (長浜市) / 長浜市
- p. 37 飛行機 / dpa
- p. 38 大阪万博、ドイツ大統領訪日、ドイツパビリオン / dpa
- p. 40 阪神・淡路大震災、震災による被害 / 神戸市
- p. 44 日韓サッカーW杯 / dpa
- p. 45 ドイツパビリオン / German Embassy Tokyo
- p. 46 ドイツ大使館 / German Embassy Tokyo
原発反対デモ / dpa
- p. 47 ボンブ車 / TEPCO
ドイツからの支援 (車両) / German Embassy Tokyo
サッカー選手 / dpa
- p. 48 植樹 / <http://www.jdg-chiba.com>
ドイツフェスティバル / German Embassy Tokyo
- p. 49 ヴィラ鴨川 / ゲーテ・インスティトゥート・ヴィラ鴨川
G20大阪サミット / dpa
メルケル元首相・安倍元首相 / dpa
- p. 51 東京パラリンピック、東京オリンピック / dpa
テコンドー・車椅子フェンシング / 豊橋市、田川市
バスケットW杯 / dpa
ベアボック外相・林元外相 / dpa
- p. 55 LGBTイベント / German Embassy Tokyo
リューネブルク、アウグスブルク / dpa
- p. 57 ドイツパビリオン / MIR_LAVA_facts and fiction

発行に関してご協力に感謝申し上げます：

尼崎市、ドイツ大使館、公益社団法人オー・アー・ゲー東洋文化研究協会、鳴門市ドイツ館、神戸ドイツ学院インターナショナル、ゲーテ・インスティトゥート・ヴィラ鴨川、ゲーテ・インスティトゥート大阪・京都、カトリック幟町教会 世界平和記念聖堂、千葉日独協会、独立行政法人造幣局、神奈川県立歴史博物館、神戸市、神戸市文書館、神戸市立博物館、神戸税関、神戸新聞社、Kobe Union Protestant Church、京都国際マンガミュージアム、京都大学大学文書館、丸亀市立資料館、宮古島市総合博物館、長浜市、長崎市、在大阪オランダ総領事館、ドイツ連邦外務省文書館、立正大学図書館田中啓爾文庫所蔵、瀬戸蔵ミュージアム、田川市、神戸国際会館、豊橋市、ボン大学日本・韓国・朝鮮学科図書館 トラウツ遺贈図書、風見鶏の館（順不同）

Diese Publikation wurde ermöglicht durch die Unterstützung der folgenden Institutionen:

Amagasaki City, Deutsche Botschaft, Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, Deutsches Haus Naruto, Deutsche Schule Kobe International, Goethe-Institut Osaka Kyoto, Goethe-Institut Villa Kamogawa, Hiroshima Weltfriedenskirche, Japanisch-Deutsche Gesellschaft Chiba, Japan Mint, Kanagawa Prefectural Museum of Cultural History, Kobe City, Kobe City Archives, Kobe City Museum, Kobe Customs, Kobe Shimbun, Kobe Union Protestant Church, Kyoto International Manga Museum, Kyoto University Archives, Marugame City Museum, Miyakojima City Museum, Nagahama City, Nagasaki City, Netherlands consulate-general in Osaka, Politisches Archiv des Auswärtigen Amtes, Risho University Rare Book Library Tanaka Keiji Bunko, Seto-Gura Museum, Tagawa City, The Kobe International House, Inc., Toyohashi City, Universität Bonn Abteilung für Japanologie und Koreanistik – Trautz-Sammlung, Weathercock House

参考文献 Literatur

「神戸ドイツ領事館開設100年祭」 „1874-1974 Hundert Jahre Deutsches Konsulat Kobe“ (Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Osaka-Kobe, 1974)

「125周年 大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館」 „125 Jahre Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Osaka-Kobe“ (Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland Osaka-Kobe, 1999)

「クラブ・コンコルディアの歴史：設立50周年記念論集」 „Geschichte des Club Concordia: Festschrift zum 50jährigen Stiftungsfest“ (Club Concordia, JAPAN CHRONICLE PRESS, 1929)

„Deutsche Botschafter in Japan 1860~1973“ (Hans Schwalbe und Heinrich Seemann, Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 1974)

「神戸はじめ物語展—近代都市・神戸のはじまりと開化風俗」（神戸市立博物館編、神戸市スポーツ教育公社、1987）

「ドイツ商船R.J.ロベルトソン号宮古島漂流記」（エドワルト・ベルンツハイム著、上野村役場編、1995）

「神戸と居留地：多文化共生都市の原像」（神戸外国人居留地研究会、神戸新聞総合印刷センター、2005）

「明治初期の日本 ドイツ外交官アイゼンデッヒャー公使の写真帖より」 „Japanische Impressionen eines Kaiserlichen Gesandten: Karl von Eisendecher im Japan der Meiji-Zeit“ (Peter Pantzer & Sven Saaler, IUDICIUM Verlag, 2007)

「神戸のドイツ人 — 旧き神戸への回想」 „Die Deutschen in Kobe (Alt-Kobe)“ (オットー・レファート原著、田中律子訳・編、NPO法人神戸日独協会、2008)

„Rudolph Lehmann (1842-1914) - ein Lebensbild (OAG Notizen 09/2006)“ (Gerd Hoffmann, Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 2006)

„100 Jahre Deutsche Schule Kobe 1909 bis 2009“ (Jürgen Lehmann, IUDICIUM Verlag, 2009)

„Amphibisches Leben: Aufwachsen in zwei Welten“ (Rudolf Wolfgang Müller, Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 2009)

「外国人居留地と神戸：神戸開港150年によせて」（田井玲子、神戸新聞総合出版センター、2013）

「神戸市における領事館の変遷 The Changing Consulates in Kobe」（神戸市文書館、2018）

「現代ドイツを知るための67章（第3版）」（浜本 隆志、高橋 憲編著、明石書店、2020）

「出島から東京へ 幕末以降の日本におけるオランダの外交拠点」 „From Dejima to Tokyo – Dutch diplomatic locations in Japan since the 1850s“ (ドゥイッツ・キエルト、オランダ大使館、2022)

「山川詳説日本史図録（第10版）」（詳説日本史図録編集委員会編、山川出版社、2023）

神戸市文書館提供（レファート写真コレクション）

グルーム氏個人アルバム（神戸市博物館）

発行

「未来に続く物語 – ドイツ総領事館の150年」

発行日

2024年4月

発行

大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事館
〒531-6035 大阪市北区大淀中1-1-88-3501
梅田スカイビル タワーイースト35F
Tel.06-6440-5070

マンガ

ヤンコフスキー弥生

制作管理

メラニー・ザクシンガー

編集

多田亜希子、ドロテア・ドルテヤ、増田洋子

翻訳

飛鳥井たまき、宮脇恵子、成光恵

Copyright © Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe

無断転載禁止。

事前の許可および出典明記を条件に複製可。

Impressum

„Eine Geschichte mit Zukunft –

150 Jahre Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe“

Erscheinungsdatum:

April 2024

Herausgeber u. Produktion:

Generalkonsulat der Bundesrepublik
Deutschland Osaka-Kobe
1-1-88-3501 Oyodonaka Kita-ku,
Osaka 531-6035
Umeda Sky Bldg. Tower East 35F
Tel. 06-6440-5070

Manga:

Yayoi Jankowski

Produktionskontrolle:

Melanie Saxinger

Redaktion:

Akiko Tada, Dorothea Durutya,
Yoko Masuda

Übersetzung:

Asukai Tamaki, Miyawaki Keiko,
Sung Kwang-Hye

Copyright © Deutsches Generalkonsulat Osaka-Kobe

Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck nur mit Genehmigung und Quellenangabe möglich.